



PPR-INS-W01 10

www.wellandmedical.com

HyperSeal®

AR

الحقنات - لتدعيم المناطق الواقعة في ثانيا الجلد حول الفغرة للحد من خطر تسريب جهاز الفغر.

تنبیه: للاستخدام على الجلد السليم فقط قد تؤدي إعادة استخدام أي جهاز مُخصَّص للاستخدام مرة واحدة فقط إلى الإخلال بالسلامة والأداء. يجب وقف الاستخدام في حالة حدوث تهييج.

عند حدوث حالة خطيرة، يجب طلب المشورة الطبية قبل الاتصال بالشركة المُصنعة، ويلاند ميديكال ليميتد "Welland Medical Ltd"، والجهة المحلية المختصة عبر الموزع أو المستورد.

FA

واشرهاہ - برای تقویت نواحی اطراف استوما جهت کاهش ریسک نشت از ابزار استومی.

احتیاط: فقط برای استفاده روی پوست سالم. استفاده مجدد از هر نوع وسیله یک بار مصرف می‌تواند باعث لطمه دیدن ایمنی و عملکرد شود. در صورت بروز حساسیت، از ادامه استفاده خودداری کنید.

در صورت بروز رویداد جدی، پیش از تماس با تولیدکننده، یعنی شرکت Welland Medical Ltd، نهاد مسئول محلی از طریق توزیع کننده یا وارد کننده، از پزشک کمک بخواهید.

HE

דסקיות - משמשות ליצירת אזורי קפל מסביב לסטומה במטרה להקטין את הסיכון לדליפה מהתקנים אוסטומיים.

זהירות: לשימוש על עור בריא בלבד. שימוש חוזר בהתקן חד-פעמי עלול לגרום בבטיחות והביצועים. יש להפסיק את השימוש במקרה של גירוי.

במקרה של אירוע חמור, פנה לקבלת סיוע רפואי לפני יצירת הקשר עם היצרן, Welland Medical Ltd, והרשות המקומית האחראית דרך המפיץ או היבואן.

HU

Alátétek – kiemeik a sztóma körüli bemélyedt területeket és csökkentik a szivárgás esélyét az osztómás eszköz használatakor.

Figyelem: Csak sértetlen bőrfelületen használható. Az egyszer használatos eszközök újrafelhasználása veszélyeztetheti az eszköz biztonságosságát és működését. Irritáció esetén hagyja abba az eszköz használatát.

Súlyos esemény bekövetkeztekor kérjen orvosi segítséget mielőtt felvenné a kapszolatot a gyártóval (Welland Medical Ltd.) és a helyi illetékes hatóságai a forgalmazón vagy a beszállítón keresztül.

TH

วงแหวน - เพื่อสร้างพื้นที่ส่วนที่เป็นโพรงรอบทวารเทียมเพื่อลดความเสี่ยงของการรั่วไหลจากอุปกรณ์ขับถ่ายของเสีย

ข้อควรระวัง: สำหรับใช้กับผิวหนังปกติเท่านั้น การนำอุปกรณ์ที่ใช้งานครั้งเดียวกลับมาใช้ใหม่อาจส่งผลกระทบต่อความปลอดภัยและประสิทธิภาพการทำงาน หยุดใช้หากเกิดการระคายเคือง

ในกรณีที่เหตุการณ์ร้ายแรงเกิดขึ้น ให้ขอคำแนะนำทางกุมารแพทย์ก่อนติดต่อผู้ผลิต Welland Medical Ltd. และเจ้าหน้าที่ในท้องถิ่นของคุณ ผ่านตัวแทนจำหน่ายหรือผู้นำเข้าของคุณ

BS

Podložne pločice - za formiranje područja koja su udubljena oko stome u cilju smanjenja rizika od curenja kod primjene sistema ostomije.

Opze: Samo za upotrebu na neoštećenoj koži. Višestruka upotreba bilo kojeg uređaja za jednokratnu upotrebu može ugroziti sigurnost i učinak. Prekinite korištenje ukoliko dođe do pojave iritacije.

U slučaju pojave ozbiljne situacije, zatražite savjet lekara prije nego stupite u kontakt sa proizvođačem, Welland Medical Ltd. i lokalnom nadležnom službom putem vašeg distributera ili uvoznika.

ZH

垫圈 - 在造口周围部位形成凹陷区域，以减少造口术装置的渗漏风险。

警告：仅适用于完整皮肤。重复使用单次使用设备可能产生危险并损害性能。若有不适请停止使用。

如情况严重，请先行就医，然后再通过您的经销商或进口商联系生产商 Welland Medical Ltd. 和当地主管部门。

SL

Kožne podloge – za dvig ugreznjenih območij okoli stome, s čimer se zmanjša tveganje za uhajanje iz pripomočkov za stomo.

Pozor: Za uporabo samo na nepoškodovani koži. Ponovna uporaba katerega koli pripomočka, ki je predviden za enkratno uporabo, ogrozi varnost in delovanje pripomočka. V primeru nadaljnjega draženja prenehajte z uporabo.

V primeru resnega incidenta poiščite zdravniško pomoč, šele nato se prek distributerja ali uvoznika obrnite na izdelovalca, družbo Welland Medical Ltd., in vaša lokalni pristojni organ.

HR

Podložci – za popunjavanje udubljenih područja oko stome, kako bi se smanjio rizik curenja iz pribora za ostomiju.

Opze: Samo za primjenu na neoštećenoj koži. Ponovna upotreba bilo kojeg od uređaja za jednokratnu upotrebu može ugroziti sigurnost i učinak. Prekinite upotrebu ako se pojavi iritacija.

U slučaju ozbiljnog incidenta, prije obraćanja proizvođaču (Welland Medical Ltd.) te lokalnim nadležnim tijelima preko distributera ili uvoznika, potražite liječničku pomoć.

SR

Podložke - za formiranje udubljenih područja oko stome kako bi se smanjio rizik od curenja iz aparata za ostomiju.

Opze: Za upotrebu isključivo na nepovređenoj koži. Ponovna upotreba bilo kog medicinskog sredstva za jednokratnu upotrebu može da ugrozi bezbednost i performanse. Prekinuti upotrebu ako dođe do iritacije.

U slučaju ozbiljnog incidenta, zatražite savet lekara pre nego što se obratite proizvođaču, kompaniji Welland Medical Ltd, i lokalnom nadležnom organu posredstvom vašeg distributera ili uvoznika.

EL

Δακτύλιοι - για το χτίσιμο των κόιλων περιοχών γύρω από τη στομία ώστε να μειώνεται ο κίνδυνος διαρροής από συσκευή στομίας.

Προσοχή: Για χρήση σε άθικτη επιδερμίδα μόνο. Η επαναχρησιμοποίηση συσκευών που προορίζονται για μία και μόνο χρήση μπορεί να μειώσει την ασφάλεια και την απόδοσή τους. Διακόψτε τη χρήση αν υπάρξει ερεθισμός.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού, ζητήστε ιατρικές συμβουλές προτού επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή, την Welland Medical Ltd., και την τοπική αρμόδια αρχή μέσω του διανομέα ή εισαγωγέα σας.

HI

वाशर्स - ऑस्टोमी उपकरण से रसाव के जोखिम को कम करने के लिए स्टोमा के आसपास के दबे क्षेत्रों का नरिमाण करने के लिए।

सावधान: केवल अखंड त्वचा पर इस्तेमाल के लिए। एक बार के उपयोग वाली डिवाइस का फिर से इस्तेमाल करने से सुरक्षा और कार्य-निष्पान में कमी आ सकती है। यदि जलन हो, तो इस्तेमाल रोक दें।

गंभीर घटना की स्थिति में, नरिमाता, वेलेंड मेडिकल लिमिटेड, और अपने बरिस्कर् या आयतक के द्वारा अपने स्थानीय सक्रम प्राधिकरण से संपर्क करने से पहले, चकिर्त्सा सलाह लें।

ET

Tihendid - aitavad vähendada stoomiseadme lekkimist selle kõrgemale tõstmisega.

Ettevaatust: Kasutada vaid vigastamata nahal. Ühekordseks kasutuseks mõeldud seadme taaskasutamine võib mõjutada negatiivselt selle ohutust ja tõhusust. Ärrituste ilmnemisel lõpetage kasutamine.

Tõsise vahejuhtumi korral pöörduge esmalt arsti poole ja alles siis võtke ühendust tootja, Welland Medical Ltd ning kohaliku edasimüüja või impordija kaudu pädeva asutusega.

RU

Диски — для углубления кожи вокруг стомы с целью снижения риска протекания содержимого калоприемника.

Осторожно! Подходит для использования только на неповрежденной коже. Повторное использование одноразового изделия может отрицательно повлиять на безопасность и работу изделия. При появлении раздражения следует прекратить использование.

В случае серьезного происшествия вначале следует обратиться за медицинской помощью, а затем связаться с производителем Welland Medical Ltd. и местным уполномоченным ведомством через дистрибьютора или импортера.

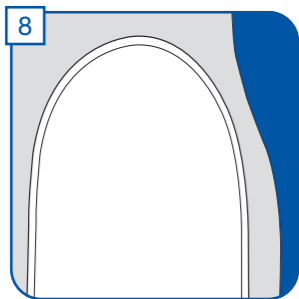
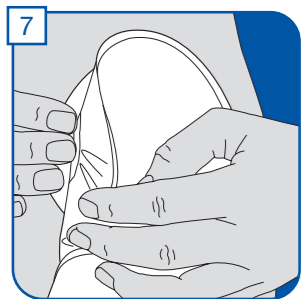
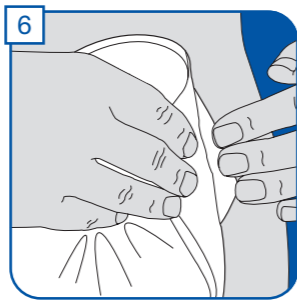
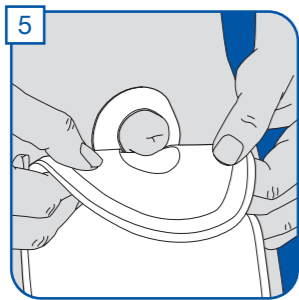
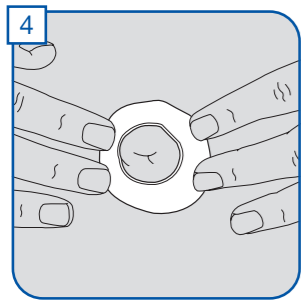
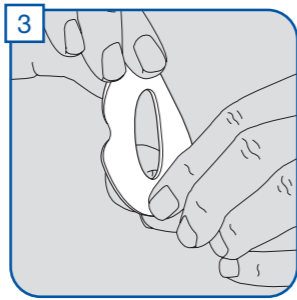
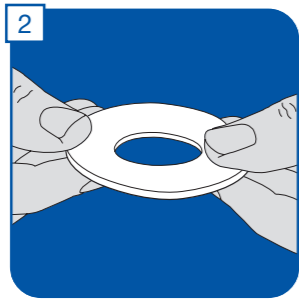
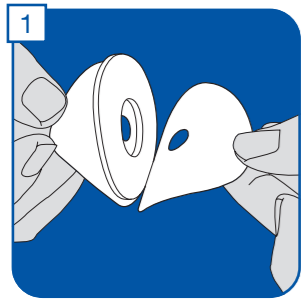


Welland Medical Ltd.,
Hydehurst Lane, Crawley,
West Sussex RH10 9AS
United Kingdom

Tel: +44 (0) 1293 615455
Fax: +44 (0) 1293 615411
Email: info@wellandmedical.com
(A CliniMed Group Company)

Welland® and the Welland logo™ are trade marks of CliniMed (Holdings) Ltd.

PID 1582 • 09-03-2020

**EN**

Washers - to build up recessed areas around a stoma to reduce the risk of leakage from an ostomy appliance.

Caution: For use on intact skin only. Reuse of any single use device may compromise safety and performance. Discontinue use if irritation occurs.

In the event of a serious incident, seek medical advice before contacting the manufacturer, Welland Medical Ltd., and your local Competent Authority via your distributor or importer.

DE

Unterlegscheiben – zum Aufbau vertieft gelegener stomaumgebender Bereiche zur Verringerung des Leckagerisikos von Stomaprodukten.

Vorsicht: Nur auf intakter Haut anwenden. Die Wiederverwendung von Einwegprodukten kann die Sicherheit und Leistung beeinträchtigen. Falls Reizungen auftreten, Anwendung abbrechen.

Holen Sie bei einem schwerwiegenden Vorfall ärztlichen Rat ein, bevor Sie sich über Ihren Händler oder Importeur an den Hersteller Welland Medical Ltd. und Ihre zuständige Behörde vor Ort wenden.

NL

Beschermringen - om verzonken gebieden rond een stoma te verhogen zodat het risico op lekkage kleiner wordt.

Let op: Beschermringen uitsluitend voor gebruik op intacte huid. Hergebruik van producten voor eenmalig gebruik kan afbreuk doen aan de veiligheid en prestatie. Beëindig gebruik bij irritaties.

Bij ernstige incidenten, raadpleeg eerst een arts voordat u contact opneemt met de fabrikant, Welland Medical Ltd., en de lokale bevoegde autoriteit via uw distributeur of importeur.

IT

Anelli - per rinforzare le aree che presentano rientranze intorno allo stoma e ridurre il rischio di perdita da un dispositivo per stomia.

Attenzione: utilizzare solo su cute non lesionata. Il riutilizzo del dispositivo monouso può comprometterne la sicurezza e le prestazioni. Interrompere l'uso in presenza di irritazione.

In caso di inconveniente grave, consultare un medico prima di contattare il produttore, Welland Medical Ltd., e l'autorità locale competente tramite il proprio distributore o importatore.

BG

Шайби - за подлагане и укрепване във вдлъбнати зони около стомата с цел намаляване на риска от протичане от остомичното приспособление.

Внимание: Да се използва само на чиста кожа. Повторната употреба на всяко устройство за еднократна употреба може да компрометира безопасността и ефикасността му. Употребата да се преустанови при поява на дразнене.

В случай на сериозен инцидент потърсете медицинска помощ, преди да се свържете с производителя, Welland Medical Ltd., и компетентния местен орган чрез Вашия дистрибутор или вносител.

SV

Mellanlägg – för att bygga upp insjukna områden runt en stomi för att minska risken för läckage från en stomienhet.

Försiktighet: Enbart för användning på intakt hud. Återanvändning av engångsprodukter kan äventyra säkerheten och prestandan. Avbryt användningen om irritation uppstår.

Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta vården innan du kontaktar tillverkaren, Welland Medical Ltd., och din lokala reglerande myndighet via din distributör eller importör.

DA

Tætningsringe – til opbygning af forsænkede områder omkring en stomi for at reducere risikoen for lækage fra en stomiartikel.

Forsigtig: Må kun anvendes på intakt hud. Genanvendelse af en engangsordning kan kompromittere sikkerhed og præstation. Afbryd brugen, hvis der opstår irritation.

I tilfælde af et alvorligt uheld skal der straks søges lægehjælp, før producenten, Welland Medical Ltd., og de lokale kompetente myndigheder kontaktes via distributøren eller importøren

NO

Tetningsringer – brukes til å bygge opp fordypninger og ujevnheter i huden rundt stomien, for å redusere faren for lekkasjer.

Forsiktig: Til bruk på hel hud. Produktet er kun ment til engangsbruk. Gjenbruk av produktene kan gå ut over sikkerheten og funksjonen. Avslutt bruken hvis det oppstår irritasjon.

I tilfelle en alvorlig episode må det søkes medisinsk råd fra helsepersonell, før produsenten, Welland Medical Ltd., eller via distributør eller importør.

ES

Juntas: para recomponer las zonas empotradas del estoma y reducir el riesgo de fuga del dispositivo de ostomía.

Advertencia: Solo debe usarse sobre la piel intacta. Volver a usar un dispositivo de un solo uso puede suponer un peligro para la seguridad y el rendimiento del mismo. Deje de utilizar el producto en caso de irritación.

Si se produce un problema grave, busque asistencia médica antes de ponerse en contacto con el fabricante, Welland Medical Ltd., y la autoridad local competente a través de su distribuidor o importador.

FI

Pesijät – avannetta ympäröivien laskeutuneiden alueiden kohottamiseen ostomialaitteen vuotamisriskin vähentämiseksi.

Huomio: Käytettävä vain vahingoittumattomalla iholla. Kertakäyttöisen laitteen uudelleenkäyttö heikentää sen turvallisuutta ja suorituskykyä. Jos esiintyy ärsytystä, käyttö on lopetettava.

Kysy vakavassa tapauksessa lääkärin neuvoa, ennen kuin otat yhteyttä valmistajaan Welland Medical Ltd:iin ja paikalliseen valvontaviranomaiseen jakelijan tai maahantuojan kautta.

FR

Rondelles - pour constituer des zones en retrait autour d'une stomie afin de réduire les risques de fuite d'un système de stomie.

Attention : À n'utiliser que sur une peau intacte. La réutilisation individuelle d'un dispositif quelconque peut compromettre sa sécurité et ses performances. Cesser d'utiliser le dispositif en cas d'irritation.

En cas d'incident sérieux, demander un avis médical avant de contacter le fabricant, Welland Medical Ltd., et votre autorité compétente locale par l'intermédiaire de votre distributeur ou importateur.

CS**Stomická pomůcka příslušenství, Návod na použití.**

Používejte dle instrukcí na obrázcích. Těsnící kroužky - pro zvýšení vpadlých oblastí v okolí stomie za účelem omezení rizika protékání ze stomického prostředku.

Upozornění: Pro použití pouze na nepoškozenou pokožku. Opakované použití pomůcky určené k jednorázovému použití může ohrozit bezpečnost a funkci. V případě výskytu podráždění přestaňte prostředek používat.

V případě závažného problému vyhledejte nejprve lékařskou pomoc, pak kontaktujte výrobce Welland Medical Ltd. a místní příslušný orgán prostřednictvím vašeho distributora nebo dovozce.

RO

Șaibe – pentru reconstruirea zonelor adâncite din jurul stomiei, în vederea reducerii riscului de scurgeri de la un dispozitiv stomic.

Atenție: A se utiliza numai pe pielea intactă. Reutilizarea oricărui dispozitiv de unică folosință poate compromite siguranța și performanța. Utilizarea trebuie întreruptă în cazul apariției iritațiilor.

În cazul unui incident grav, solicitați asistență medicală înainte de a contacta fabricantul, Welland Medical Ltd., și autoritatea competentă locală prin intermediul distribuitorului sau al importatorului.

PT

Anilhas - para preencher reentrâncias à volta do estoma, com vista a reduzir o risco de fuga a partir do sistema de ostomia.

Cuidado: Para utilização apenas em pele intacta. A reutilização de qualquer dispositivo de utilização única pode comprometer a segurança e o desempenho. Interromper a utilização caso se verifiquem irritações.

No caso de um incidente grave, procurar aconselhamento médico antes de contactar o fabricante, a Welland Medical Ltd., e a Autoridade Competente local através do respetivo distribuidor ou importador.

PL

Pierścienie - do wypełnienia wgłębień wokół stomii w celu zmniejszenia ryzyka wycieku z urządzenia stomijnego.

Uwaga: Używać tylko na nieuszkodzonej skórze. Ponowne wykorzystanie jakiegokolwiek urządzenia jednorazowego użytku wiąże się z zagrożeniem bezpieczeństwa i ryzykiem nieprawidłowego działania. W przypadku wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu należy skontaktować się z lekarzem, a następnie z producentem, firmą Welland Medical Ltd., i właściwym organem lokalnym za pośrednictwem dystrybutora lub importera.

LT

Tarpikliai skirti užtaisyti įdubimo vietas aplink stomą, kad būtų išvengta nutekėjimo iš ostomijos prietaiso.

Dėmesio: Naudoti tik ant nepažeistos odos. Bet kurio vienkartinio prietaiso pakartotinis naudojimas gali pakenkti jo saugumui ir veikimui. Nutraukti naudojimą, jei atsiranda dirgimas.

Rimto įvykio atveju kreipkitės į gydytoją prieš susisiekdami su gamintoju, „Welland Medical Ltd.“ ir vietos kompetentinga institucija per savo platintoją ar importuotoją.

LV

Paplāksnes – padziļinājumu izveidošana apkārt stomai, lai samazinātu stomijas aprīkojuma sūci.

Uzmanību: Paredzēts lietošanai uz veselas ādas. Vienreizējas lietošanas ierīču atkārtota izmantošana var apdraudēt drošību un rezultātus. Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu.

Nopietna negadījuma apstākļos vērsieties pēc ārsta palīdzības, iekams sazināties ar ražotāju Welland Medical Ltd. un jūsu vietējo atbildīgo iestādi ar izplatītāja vai importētāja starpniecību.